

Т.М. Калинина

## СВЕДЕНИЯ ШАМС АД-ДИНА АЛ-МУКАДДАСИ О ХАЗАРИИ\*

Шамс ад-Дин Абу Абдаллах Мухаммад ибн Ахмад ибн Абу Бакр п-Банна' аш-Шама ал-Мукаддаси (ал-Макдиси) ал-Башшари одился ок. 334/945-46 г. О жизни его сведений мало: родители были строителями и архитекторами, дед жил в Иерусалиме, и внук то родился там же (откуда нисба: ал-Мукаддаси или ал-Макдиси, о одному из названий Иерусалима). Он много путешествовал по транам ислама, хотя не был в Синде, Испании и Сиджистане, о ем известно из его сочинения. Умер ок. 390/1000 г. Сочинение «Наилучшее распределение (=разделение) для познания климатов» («Ахсан ат-такасим фи ма'рифат ал-акалим») написал в 375/985 или 378/988-89 г. Сохранились две редакции труда: одна – для династии бухарских Саманидов, другая – для династии египетских Фатимидов (Крачковский, 1957, с. 211; Сериков, 1994, с. 268).

Последняя версия в конце XIX в. была издана голландским востоковедом М. Де Гье в серии "Bibliotheca geographorum arabicorum" (Descriptio, 1877).

Ал-Мукаддаси приводит принятый у арабских географов принцип деления Земли на семь климатов и дает общий обзор стран ислама. Подробно описывает он западные области Халифата: Аравийский полуостров, Ирак, Акур (Месопотамия и арабская Малая Азия), Сирия, Египет, Магриб и Аравийская пустыня. Уделено внимание восточным территориям: Хорасану, Сиджистану, Мавераннахру (то междуречье Сырдарьи и Амударьи). Описаны также Дейлем (Гилян), Рихаб (Азербайджан, Армения, Закавказье), Джибал (Мидия), Хузистан, Фарс, Кирман и Синд.

Автор применяет в отношении областей термин «климат», по-арабски, иклим. Термин иклим имел основой греческое слово τό κλίμα – «наклонение». Античные ученые разделяли Землю на 4 четверти, одна из которых была обитаема и членилась, в свою очередь, на

\* Работа выполнена в рамках программы ОИФН РАН «Аланы, хазары и Русь: этнокультурные взаимосвязи народов Восточной Европы в раннем средневековье» при финансовой поддержке РФФИ, грант № 09-01-0058а/У.

параллельные экватору зоны. Такая широтная зона называлась климатом и определялась в зависимости от сравнительной долготы дня или склонения Солнца к экватору (Крачковский, 1957, с. 22; Щеглов, 2005, с. 244; Honigmann, 1929, s. 4–7; Mžik, 1912, s. 403–406; Neugebauer, 1975, p. 43–45). Арабские ученые описывали климаты, следуя с запада на восток, от Атлантики до восточных окраин Земли (так у ал-Хорезми) или с востока на запад (так у ал-Фергани и многих других). Климатов насчитывалось семь; арабами была введена еще дополнительная область, находившаяся «за седьмым климатом», где подразумевались особенно далекие и неизведанные земли.

Исследователи считают ал-Истахри, Ибн Хаукала и ал-Мукаддаси представителями классической школы географов, основоположником которой был саманидский везир и ученый Абу Зайд Ахмад ибн Сахл ал-Балхи (20-е гг. X в.), хотя его сочинение не сохранилось. Связь ал-Мукаддаси со школой ал-Балхи прослеживается при сравнении карт, сохранившихся в двух рукописях труда ал-Мукаддаси, с картами ал-Истахри и Ибн Хаукала (Kramers, 1931; Kramers, 1934, s. 66–67; Крачковский, 1957, с. 213). Ал-Истахри и Ибн Хаукал, жившие в X в., были представителями описательной, а не математической географии и использовали термин иклим для названия областей, а не широтных зон. Ал-Мукаддаси, хотя и излагал теорию деления Земли на семь климатов, в дальнейшем «климатами» тоже называл области и крупные районы.

При изложении материала ал-Мукаддаси придерживался определенной системы: общий географический и климатический очерк области, ее административное деление, города и селения с их местоположением, размерами и топографией, иной раз с архитектурными особенностями: упоминанием стен, ворот, достопримечательностей. Он рассказывал о ремеслах, промыслах, сельском хозяйстве, водоснабжении, полезных ископаемых. Много данных приведено им о торговле, с упоминанием экспорта, мер длины, веса, объема, монетной системы. Имеются сведения о религиозной принадлежности населения, племенном составе, языках и наречиях, об обычаях и нравах. Описаны системы налогообложения, повинностей и пошлин; почтовая связь и расстояния между станциями.

В изложении проявляется нечеткость терминологии при описании

территорий. Так, ал-Мукаддаси писал: «Понятие балад включает [в себя] столицу области (миср), административный центр (касабу), город с округом (рустак), округ (кура) и область (нахийа)» (Сериков, 1994, с. 270). Однако при описании областей и городов автор далеко не всегда придерживался этой схемы.

Информация о хазарах имеется в главах книги ал-Мукаддаси, посвященных «климатам» под названием Дейлем и Рихаб. Эти материалы привлекали внимание исследователей достаточно давно. Переводы на русский язык приведены в книгах А.Я. Гаркави, Д.А. Хвольсона, Н. А. Караулова. Все эти издания давно стали библиографической редкостью. Комментарии Н.М. Велихановой к данным ал-Мукаддаси, к сожалению, мне недоступны (Велиханлы, 1974). Существует перевод на русский язык глав о Дейлеме и Рихабе (Сериков, 1994). Имеются также редко встречающиеся переводы на европейские языки (Ahsanu-t-taqâsîm, 1897; Blachère, 1932; Al-Muqaddasi, 1950).

Ниже приведены переводы фрагментов с упоминанием областей и городов Хазарии. Перевод выполнен Н.С. Сериковым, с незначительной редактурой и комментариями Т.М. Калининой, с учетом переводов и примечаний Н.А. Караулова.

О морях и реках ар-Рихаба<sup>1</sup>.

Что касается рек ар-Расс<sup>2</sup>, ал-Малик<sup>3</sup> и ал-Курр<sup>4</sup>, то эти реки выходят из страны ар-Рум<sup>5</sup> и орошают климат ар-Рихаб. Затем впадают в озеро<sup>6</sup> ал-Хазар<sup>7</sup> (р. 23).

Некоторые говорят: скала Мусы в Шарване<sup>8</sup>, море — озеро Табаристана<sup>9</sup> и селение Баджарван<sup>10</sup>, а юноша был убит в селении

<sup>1</sup> Ар-Рихаб — «климат», состоящий из трех округов: Аррана, Арминии и Азербайджана. Название не встречается в других источниках. Н. А. Караулов писал: «ар-Рихаб» значит "лесистый", "виноградноносный". Описывая ниже свойства и особенности этих трех округов, ал-Мукаддаси отмечает их общую черту — это цветущее состояние городов и сёл, обилие садов и всевозможных даров природы, почему и объединяет их в своем описании под общим именем "ар-Рихаб"» (Караулов, 1908, примеч. 1). Н.С. Сериков переводит ар-Рихаб как «равнинный» — в противопоставление названию климата ал-Джибал — «гористый» (Сериков, 1994, с. 313, примеч. 66).

<sup>2</sup> Ар-Расс — река Аракс.

<sup>3</sup> По поводу реки (нахр) ал-Малик единого мнения нет: река Кура до впадения в нее р. Алазани (Караулов, 1908, примеч. 2; Велиханова, 1986, с. 299.), Самур (де Гье: Descriptio, p. 379. Nota "q"), Сефидруд (название нижнего течения соврем. реки Кызылузень) (Сериков, 1994, с. 314, примеч. 89). Ал-Мукаддаси в главе о

Хазаран<sup>11</sup> (р. 46).Города при Итиле<sup>12</sup>: Булгар<sup>13</sup>, Самандар<sup>14</sup>, Сувар<sup>15</sup>, Баганд<sup>16</sup>,

климате ар-Рихаб твк описывает реку ал-Малик: «Что касается реки ал-Малик, то она вытекает из страны ар-Рум, так что позади нее ар-Ран, поворачивает к морю» (Descriptio, p. 379).

<sup>4</sup> Аль-Курр – река Кура.

<sup>5</sup> Ар-Рум – Византия.

<sup>6</sup> Употреблено слово Бухайра.

<sup>7</sup> Озеро ал-Хазар – Каспийское. В дальнейшем ал-Мукаддаси именуует Каспий просто Бухайра.

<sup>8</sup> Скала Мусы – скала библейского пророка Моисея в Коране (Сура VХIII). Упоминают эту легенду многие арабские авторы, в том числе Ибн Хордадбех (IX в.), Ибн ал-Факих (писал в 903 г.) и др. Скала, по преданию, находилась близ Ширвана.

<sup>9</sup> Море Табаристана – одно из названий Каспия.

<sup>10</sup> Баджарван – селение на берегу Каспийского моря близ Ширвана (Велиханова 1986, с. 306, примеч. 52).

<sup>11</sup> Упоминанием о недостойном поступке слуги Моисея, убившего невинного юношу, заканчивается рассказ о скале Моисея в Коране (Сура XVIII, 74) и у прочих арабских авторов. Ал-Мукаддаси связывает случившееся с местечком Хазаран: по контексту – на побережье Каспия. Ибн Хордадбех называет здесь Хайзан в области Ширван; Ибн ал-Факих упоминает только скалу Моисея и селение Баджарван (Ибн Хордадбех, 124; Велиханов 1986, с. 306, примеч. 53; Ибн ал-Факих, 287). Сведения о Хазаране у арабских авторов разноречивы: ал-Балазури писал, что Хазаран – это город Кабала (о нем см. ниже, примеч. 22). Ибн Хаукал утверждал, что Хазаран – это часть столицы Итил (о нем см. ниже, примеч. 12), которая подверглась нашествию русов в 869 г. (Ибн Хаукал, 389, 392). Ал-Мас'уди говорил, что хазаран – это персидская форма названия народа, именующегося по-тюркски сабир, а по-арабски ал-хазар (ал-Мас'уди, 1894, р. 83). По-видимому, понятие Хазаран не имело единственного значения.

<sup>12</sup> Столицей Хазарии Итиль стал в IX в., после войн с арабами на Кавказе. До этих событий столицей считался, по данным ал-Мас'уди, город Бланджар на Кавказе (о нем см. далее, примеч. 20). Местонахождение Итиля не установлено. Л. Н. Гумилев полагал, что остатки города смыты рекой (Гумилев, 2002, с. 11–18, 21, passim). Сведения письменных источников о городе Итиль см.: Захедер 1961, с. 32–45. Последнее время ученые связывают поиски Итиля с городищем у села Самосделка, расположенного в дельте Волги, в 36 км ниже Астрахани (Плътнева, 1999, с. 191–194; Зиливинская, Васильев, 2006, с. 42–54).

<sup>13</sup> Столица Волжской Булгарии, расположенная, по мнению большинства археологов, на месте городища близ Билярска в Алексеевском районе Татарстана (историография вопроса: История татар 2006, с. 163–179). Упоминание о нем как городе Хазарии свидетельствует о том, что ал-Мукаддаси был не осведомлен

о Волжской Булгарии. Зависимость ее от Хазарии была зафиксирована Ибн Фадланом в 922 г., но после постройки крепости и разгрома Хазарии русским князем Святославом в 60-х гг. X в. Волжская Булгария освободилась от Хазарии; возможно, это произошло и ранее (Новосельцев, 1990, с. 197–199).

<sup>14</sup> Самандар – относительно места расположения города нет единого мнения. Ряд исследователей располагают его рядом с районом Махачкалы, близ селения Тарки; другие – на Тереке или на реке Актаме; иные ищут город на месте Кизляра. Возможно, что город был столицей Хазарии в 20–30-х гг. VIII в., после взятия Баланджара войсками ал-Джарраха и до похода Мервана 737 г. Город сохранил свое экономическое и политическое значение и позже (о Самандаре см.: Новосельцев 1990, с. 125–128).

<sup>15</sup> Сувар – крупный центр Волжской Булгарии, развалины которого располагаются недалеко от с. Кузнечиха на р. Утка (История татар, 2006, с. 180–184). Арабские географы X в. ал-Истахри, Ибн Хаукал, неизвестный автор персидского сочинения «Худуд ал-‘алам» и другие арабские источники не относили Сувар к городам Хазарии.

<sup>16</sup> Баганд – не идентифицирован.

<sup>17</sup> Кайшава – не идентифицирована.

<sup>18</sup> Ал-Байда’ – город многие исследователи отождествляют с Итилем, точнее, с его “белой” частью, поскольку *ал-байда’* сопоставляется по значению с тюркским словом “белый” (Marquart, 1903, s. 19; Hudud, p. 454; Заходер, 1962, с. 193; Golden, 1990, p. 225). Есть мнения, что ал-Байда’ – это Самандар, если толковать название последнего как “белый город”, исходя из среднеперсидского языка (Новосельцев, 1990, с. 126–128). Археологи не предлагают идентификации с каким-либо археологическим памятником.

<sup>19</sup> Хамлидж (на с. 353 – Хамлих); также у Ибн Хордадбеха (Ибн Хордадбех, р. 124). По мнению ряда исследователей, Хамлиджем или Хамлихом называлась восточная часть столицы хазар – Итиля (Marquart, 1903, s. 16–19; Hudud, p. 452–454; Новосельцев, 1990, с. 129–130). Была попытка отождествить это название с тюркским словосочетанием хан-балык («ханский город»), встречающимся по отношению к части города Итиль у Ибн Русте и Гардизи (об этом: Hudud, p. 454). Однако ряд историков подвергли сомнению эту версию, поскольку Ибн Хордадбех, автор «Худуд ал-‘алам» и Иакут выделяли этот город как отдельный (Заходер, 1962, с. 170–175; Новосельцев, 1990, с. 129). Есть версия о местонахождении Хамлиджа на одном из городищ на р. Сулак (Магомедов, 1983, с. 51).

<sup>20</sup> Баланджар – город, располагавшийся, по данным арабских источников, к северу от Дербента и бывший, по утверждению ал-Мас’уди, древней столицей Хазарии (ал-Мас’уди, 1894, р. 62). О его местоположении идут споры. Некоторые ученые предлагали отождествить Баланджар с Варачаном армянских источников. Предположений о месте нахождения города много: на берегу одного из притоков р. Койсу; в районе реки и села Башлы; на месте города Итиль в низовьях Волги; на нижнем течении р. Уллучай; на побережье р. Сулак, у села Чир-Юрт в Дагестане; у селения Белиджи и т.д. (см. об этом: Новосельцев 1990, с. 122–125).

Кайшава<sup>17</sup>, Байда<sup>18</sup>, Хамлидж<sup>19</sup> и Баланджар<sup>20</sup> (р. 51).

«[В шестом климате] находятся Самарканд, Барза'а<sup>21</sup>, Кабала<sup>22</sup>, ал-Хазар<sup>23</sup>, ал-Джилъ<sup>24</sup>, окраина ал-Андалуса, прилегающая к северу, и окраина ас-Сакалиба<sup>25</sup>, прилегающая к югу... (р. 61).

Климат ад-Дайлам<sup>26</sup>.

Мы насчитываем в нем (климате – Н.С.) пять округов. Первый из них – со стороны Хорасана<sup>27</sup> – Кумис<sup>28</sup>, затем – Джурджан<sup>29</sup>, затем –

<sup>21</sup> Барза'а – город в прикаспийской части Закавказья, на р. Тертер, правом притоке р. Куры. Был построен при Сасанидах, завоеван арабами а 50-х гг. VII в. Был цветущим торговым центром и играл значительную роль в борьбе персов с хазарами, затем хазар с арабами. При Аббасидах стал столицей наместничества (Бартольд, 2002, с. 372–373).

<sup>22</sup> Кабала – город в левобережном бассейне р. Кура; городище находится а 50 км от г. Нуха (Шеки). В VII в. принадлежал хазарам, в начале VIII в. был завоеван арабами. Историк IX в. Ал-Балазури называл Кабалу Хазараном (ал-Балазури, 194).

<sup>23</sup> Ал-Хазар – затруднительно определить, имеется ли здесь в виду какой-то конкретный город или область: до этого перечислялись города, после этого назаания – области (см ниже).

<sup>24</sup> Ал-Джилъ – Гилян, равнинная часть южного побережья Каспия.

<sup>25</sup> Ас-Сакалиба – области славян, без какой-либо конкретной географической привязки.

<sup>26</sup> Дейлем – горная часть южного побережья Каспия, граничит с равнинным Гиляном. Не был завоеван арабами. Ал-Мукаддаси называет границами Дейлема Хорасан и область хазар (Серикоа, 1994, с. 309, примеч. 1).

<sup>27</sup> Хорасан – персидское слово, означающее «восток», восход. Название применялось в государстве Сасанидов для обозначения восточной части державы и сохранилось после арабского завоевания VII в. Арабские авторы не всегда употребляли этот топоним для собственно территории Хорасана, зачастую включая сюда другие окрестные области.

<sup>28</sup> Кумис – область, пограничная с Табаристаном и Джурджаном на севере. Хорасаном на востоке, окаймленная горами на западе и юге.

<sup>29</sup> Джурджан – область, известная в античности как Гиркания, на юго-восточном побережье Каспийского моря. Одноименный город (позднее Ургенч, современ. Кёнеургенч в Туркменистане) был крупным торговым и политическим центром. Завоеван арабами в 717 г.

<sup>30</sup> Табвристиан – область на южном побережье Каспия, впоследствии называлась Мазендаран. Была завоевана арабами в VIII в.

Табаристан<sup>30</sup>, затем – ад-Дайламан<sup>31</sup>, затем – ал-Хазар<sup>32</sup>. А озеро<sup>33</sup> [находится] посередине между этими округами, исключая Кумис, так как он расположен выше – в ал-Джибале<sup>34</sup>, посередине между ар-Раем<sup>35</sup> и Хорасаном, отделяет его от озера округ Табаристан (р.353)

Что касается ал-Хазар, то это – обширный округ<sup>36</sup>, за озером. Грязь непролазная, много овец, меда и иудеев<sup>37</sup>. В дальнем конце его – стена Йаджудж и Маджудж<sup>38</sup>, а у границ его – области ар-Рума<sup>39</sup>. В нем [округе – Н.С.] – две реки, на них [располагается]

<sup>31</sup> Дайламан – мн. ч. от «Дайлам» (перс.). Возможно, такая форма названия подчеркивает, что имеется а виду округ, а не вся область («климат»).

<sup>32</sup> Ал-Хазар – Хазарское государство. О границах см. ниже.

<sup>33</sup> Приведено слово ал-бухайра, означающее «озеро»; автор и далее называет так Каспийское море – замкнутый бассейн.

<sup>34</sup> Ал-Джибал – Верхняя Месопотамия.

<sup>35</sup> Ар-Рай – Рей, город в Иране, в 8 км к юго-востоку от соврем. Тегерана; древняя Рага – столица Мидии.

<sup>36</sup> Употреблено слово кура.

<sup>37</sup> Оригинальная информация автора. О том, что у хазар иудеями были царь и его окружение, писали а Х в. ал-Истахри, Ибн Хаукал и ал-Мас'уди, причем ал-Истахри подчеркивал, что в Итиле самая небольшая община – иудейская (ал-Истахри, с. 219). Ал-Бакри (XI в.) упоминал об овцах в Хазарии, которые приносят приплод дважды в год (ал-Бакри, с. 446). Географы X в. отмечали, что основная пища хазар – рис и рыба, а мед к хазарам привозят из областей русов и болгар (ал-Истахри, с. 221; Ибн Хаукал, с. 392).

<sup>38</sup> Стена Йаджудж и Маджудж – по преданию, каменная преграда, выстроенная Александром Македонским (у арабов Зу-л-Карнайном) против нечестивых народов Маджудж и Маджудж (библейских Гог и Магог). По преданию, стена рухнет перед концом света и выпустит эти народы, наносящие всеобщее разрушение. Многие арабские авторы, в том числе ал-Мукаддаси, передавали историю о том, как по призыву халифа ал-Васика, который хотел убедиться в крепости этой преграды, группа ученых нашла эту стену и убедилась в ее нерушимости. Несмотря на легендарный характер рассказа, ученые высказывали много предположений о ее местоположении: от Дербентской стены до Великой Китайской. Местоположение ее до сих пор является предметом дискуссий (Велиханова, 1986, с. 43–46).

<sup>39</sup> Облостями ар-Рума, т.е. Византии могут быть земли Причерноморья, зависимые от Византии, куда хазары продвигались в течение VII в. Но могут подразумеваться и территории Армении, захваченные Византией к 966 г. (Сериков, 1994, с. 310, примеч. 24).

<sup>40</sup> Автор не называет здесь названий рек. Как хазарские упомянуты Итиль (Волга), ал-Курр (Кура), ар-Рас (Арвкс), река (нахр) Малик (о ней см. примеч. 3). В

большинство городов. [Реки – Н.С.], меняя направление своего течения, [впадают – Н.С.] в озеро<sup>40</sup>. На границах [округа – Н.С.], со стороны Джурджана, гора Бинкишла<sup>41</sup>. Административный центр его – Итил<sup>42</sup>, а города его – Булгар, Самандар, Сувар, Баганд, Кайшава, Хамлих, Баланджар, ал-Байда' (р. 355).

Итиль – большой город на реке, которая впадает в озеро, называется [река – Т.К.] Итил<sup>43</sup>. По нему [названию реки – Т.К.] называется имя города<sup>44</sup>, [расположенного] на берегу, со стороны Джурджана. [Река – Т.К.] окружает ее [касабу Итиль – Т.К.]<sup>45</sup>. В ней – деревья, и в ней множество мусульман. Царь их был иудеем, ему принадлежат налоги<sup>46</sup>. А судьи – мусульмане, иудеи, христиане и

данном случае затруднительно определить, о каких именно реках идет речь.

<sup>41</sup> Бинкишла – вероятно, плато Мангышлак, расположенное на одноименном полуострове на северо-востоке Каспийского моря.

<sup>42</sup> Употреблено слово касаба.

<sup>43</sup> По отношению к городу употреблено слово касаба. Река Итиль – Волга; речь идет о нижнем ее течении.

<sup>44</sup> Употреблено слово балад.

<sup>45</sup> Перевод Н. С. Серикова: «Итиль – большая касаба на реке, впадающей в ал-Бухайру, называют ее Итиль. Ей было дано имя города (المن), [расположенного] по берегу, со стороны Джурджана, каковой Джурджан окружает [касабу]» (Сериков 1994, с. 288). Мне представляется здесь искажение смысла фразы: окружает город Итиль не область Джурджан, а река Итиль. Перевод Н.А. Караулова: ««Имя свое река получила от города, лежащего на берегу ее со стороны Джурджана» (Караулов, 1908, с. 4).

<sup>46</sup> Перевод Н.С. Серикова: «ему принадлежат установления» (Сериков 1994, там же). Не исключено, что основой сообщения послужили данные ал-Истахри, где подробно описаны и религиозные обычаи, и система налогообложения Хазарии (ал-Истахри, 220–222). Ал-Мас'уди писал, что в Итиле живет царь, его окружение и хазары его рода – иудеи (ал-Мас'уди, 1863, р. 8).

<sup>47</sup> Ал-Истахри и ал-Мас'уди тоже писали, что среди жителей Итиля есть мусульмане, христиане, иудеи и язычники; имеются судьи отдельно для мусульман, иудеев, христиан и идолопоклонников (ал-Истахри, р. 222; ал-Мас'уди 1863, р. 11).

<sup>48</sup> Н. А. Караулов полагал, что речь идет об аббасидском халифе ал-Ма'муне (819–833), однако позднее исследователи (В.В. Бартольд, Д.Данлоп, И.Г. Коновалова) пришли к выводу, что упомянут Ма'мун ибн Мухаммад – эмир Северного Хорезма. О нем известно только то, что с 995 г. он стал эмиром и Северного, и Южного Хорезма, приняв титул хорезмшаха.

<sup>49</sup> Джурджания – Северный Хорезм или Ургенч, столица Хорезма. Известие об



идолопоклонники<sup>47</sup> (р. 360).

Я слышал, что ал-Ма'мун<sup>48</sup> напал на них из ал-Джурджании<sup>49</sup>, покорил его [царя Итила – Н.С.], и призвал его к исламу<sup>50</sup>. Еще потом я слышал, что войско из ар-Рум, которое называют ар-Рус, напало на них и овладело их страной<sup>51</sup>.

А она (касаба – Н.С.)<sup>52</sup> – город<sup>53</sup>, вокруг него – стена<sup>54</sup>. Дома в нем расположены на обширно застроенном пространстве; он как Джурджан или больше.

Жилища их – палатки из дерева и войлока и каркасные палатки<sup>55</sup>, за исключением немногих, которые из глины. А замок султана – из обожженных кирпичей. Здесь – четверо ворот. Одни – со стороны

атаке хорезмийцев на царя Хазарии стоит в одном ряду с другими сведениями о падении Хазарии в конце X в. (Коновалова, 2003, с. 171–190).

<sup>50</sup> В другом фрагменте сообщение повторено в краткой форме: «Что касается городов ал-Хазар, то на них напал владетель Джурджании» (Descriptio 1877, р. 370). Данные не датированы. О принятии ислама царем хазар по причине победы арабов упомянуто впервые в рассказе о походе 737 г. арабского полководца Марвана ибн Мухаммада на хазар арабскими историками ал-Балазури (IX в.) и ал-Куфи (X в.). Востоковед Н. Гараева доказала, что эти сообщения не достоверны (Гараева, 2002, с. 441–442). Возможно, и известие ал-Мукаддаси призвано лишь подчеркнуть торжество ислама: раз царь хазар покорился, следовательно, принял веру победивших, что совсем не обязательно может соответствовать действительности.

<sup>51</sup> Употреблено слово балад в значении «страна». Поскольку дата не указана, а сочинение ал-Мукаддаси относится к 80-м гг. X в., исследователи склонны полагать, что информация может относиться к тем же событиям, о которых упоминал Ибн Хаукал, а именно, к разгрому хазарских городов русами в 969 г. (Бартольд, 1963, с. 847–852; Duplор, 1954, р. 244; Новосельцев, 1990, с. 227; Коновалова, 2003, с. 178–188). Войско русов из Византии (ар-Рума), возможно, было частью армии Салтослава, ведшего войну в это время на Балканах (Коновалова 2003. С. 183).

<sup>52</sup> Речь идет об Итиле.

<sup>53</sup> Здесь употреблено слово бапад.

<sup>54</sup> В другой рукописи добааление: «Иудеи играли там главную роль и некоторые из них приняли ислам; над городом укрепление» (Descriptio, р. 361, nota «а»; Караулова, 1908, с. 4).

<sup>55</sup> Перевод Н.А. Караулова: «шатры» (Караулов, 1908, с. 4).

<sup>56</sup> Слово сахра' означает и «пустыня», и «степь». Перевод Н.А. Караулова: «степи; степь эта дикая, сухая без растительности и плодое» (Там же). Мне представляется более точным перевод Н.А. Караулова. Информация имеет параллели в книге ал-Истахри (р. 220).

<sup>57</sup> Употреблено слово *касаба*. См. выше, примеч. 56.

реки, и к ним добираются на лодках, а другие – со стороны пустыни<sup>56</sup>. А столица<sup>57</sup> – суровая, сухая, неприятная. Там нет фруктов, но хлеб их – отличный, а пища их – рыба<sup>58</sup>.

Булгар [лежит] по двум сторонам реки<sup>59</sup>. Их постройки из дерева и тростника, а ночь там – коротка, а соборная мечеть – на рынке. С тех пор, как они стали мусульманами<sup>60</sup>, они – газии<sup>61</sup>. А [Булгар] – на Итиле, ближе к озеру<sup>62</sup>, чем город<sup>63</sup> [Итил – Н.С.]<sup>64</sup>.

Сувар – на этой [же] реке. Жилища его жителей – палатки. У них много посевов, и хлеб там в изобилии<sup>65</sup>.

<sup>58</sup> В книге ал-Истахри нет сведений о фруктах и хлебе, но он писал об обработке земли и пашнях у хазар и о рыбе как основной пище и предмете вывоза – «рыбьего клея» (ал-Истахри, р. 221, 223).

<sup>59</sup> О городе Булгар на реке Итиль сообщает также неизвестный автор книги «Худуд ал-'алам» (Hudud al-'alam, р. 163); о булгарах как народе, жившем на реке Итиль сообщают и другие авторы (Ибн Руст, р. 141; ал-Истахри, р. 220, 222; ал-Мас'уди, 1863, р. 14). Сведения ал-Мукаддаси о двух сторонах реки Итиль, на которых расположен город Булгар, возможно, спутаны с описанием города Итиль у ал-Истахри, который писал: «Этот город [состоит] из двух частей: одна из них, западнее этой реки, называется Итил, она большая из них, а другая [находится] восточнее. Царь живет в западной [части]. (Ал-Истахри, р. 220). Ибн Хаукал заканчивает фразу добавлением: «[Эта часть] называется Хазаран, а восточная называется Итил» (Ибн Хаукал, р. 389).

<sup>60</sup> Ибн Фадлан писал, что в 922 г. Царь Волжской Булгарии Алмуш принял ислам. До этого события, судя по рассказу Ибн Фадлана, царь и часть населения уже были мусульманами, хотя и не знали многих правил ислама (Ковалевский, 1956, с. 121, 131–134).

<sup>61</sup> Газии – «борцы за веру». Эти отряды существовали за счет военной добычи. иной раз нанимались к правителям, чтобы воевать на их стороне.

<sup>62</sup> ал-Бухайре, т.е. Каспию.

<sup>63</sup> Употреблено слово «касаба».

<sup>64</sup> Это высказывание ал-Мукаддаси ошибочно. По данным ал-Мас'уди, река Итиль течет со стороны булгар к хазарам, «и суда непрерывно ходят по ней между землями булгар и хазар» (ал-Мас'уди, 1863, р. 14). Ал-Истахри тоже писал, что «Итил – название реки, которая течет к ним (хазарам – Т.К.) из [областей] русов и булгар» (р. 220). Ближе к Каспию находился как раз город Итил, а не Булгар.

<sup>65</sup> Ал-Истахри не причислял Сувар к землям Хазарии и говорил о нем как о близком территориально к Булгару; отмечал в нем наличие соборной мечети (Истахри, 224). Другие сведения ал-Мукаддаси о Суваре, по-видимому, оригинальны.

<sup>66</sup> Неясно, на берегу какой именно «другой реки» располагался город Хазар. До этого речь шла о городах на реке Итил. Н.А. Караулов предполагал, что мог

Хазар – на другой реке, со стороны [климата – Н.С.] ар-Рихаб. Живит на одном берегу<sup>66</sup> – самое обширное и здоровое из всех тех мест, что мы упомянули. [Некогда жители – Н.С.] перебрались на морское побережье. Ныне они вернулись и приняли ислам [после того, как были иудеями – Н.С.]<sup>67</sup>.

Самандар — большой город<sup>68</sup> на озере, между рекой Хазар<sup>69</sup> и Баб-ал-Абвабом<sup>70</sup>; их дома в преобладающем числе – каркасные палатки<sup>71</sup>. Там христиане, люди низкорослые<sup>72</sup>, любят чужеземцев, (однако все же они – разбойники – Н.С.). [Город – Н.С.] обширнее Хазара. У них (его жителей – Н.С.) много садов и виноградников; постройки их деревянные, из плетеных веток<sup>73</sup>. Крыши круглые<sup>74</sup>, и мечетей там много (р. 361)

Озеро<sup>75</sup> очень глубокое, темное и бурливое. Путешествовать по нему затруднительнее, чем пересечь два моря. Из него нельзя извлечь ничего полезного, кроме рыбы<sup>76</sup>. Их суда [на ал-Бухайре –

подразумеваться Хамлидж, одна из частей которого якобы называлась Хазаран (Караулов, 1908, примеч. 15). Другие исследователи полагают, что Хазаран называлась торговая часть Итиля. Если именно Хазаран назван здесь ал-Мукаддаси, остается по-прежнему неясным его местоположение, поскольку его характеристика резко отлична от другой части того же города – Итиля.

<sup>67</sup> Упоминание о том, что жители этого города на некоторое время перебрались на морское побережье, может быть, перекликается с приведенной выше информацией о нападении хорезмийского эмира на хазар. А по данным Ибн Хаукаля, жители бежали на острова Каспия от русоа, позднее вернувшись в Итиль и Хазаран на условиях подчинения правителю Ширвана Мухаммаду ибн Ахмаду ал-Йазиди, правившему в 981–991 гг. (Ибн Хаукаль, р. 398).

<sup>68</sup> Употреблено слово балад.

<sup>69</sup> Как отметил Н.А. Сериков, рекой Хазар А. Микель считал Терек (Сериков, 1997, с. 313, примеч. 84; al-Muqaddasi, 1963, р. 322).

<sup>70</sup> Баб ал-Абваб («Ворота ворот») – Дербент.

<sup>71</sup> Перевод Н.А. Караулова: «домами его служат палатки» (Караулов 1908, с. 5).

<sup>72</sup> Караулов: «кроткие» (там же).

<sup>73</sup> Караулов: «жилища семендерцев из дерева, переплетенного камышом» (там же).

<sup>74</sup> Караулов: «крыши у них остроконечные» (там же).

<sup>75</sup> Ал-Бухайра, т.е. Каспий.

<sup>76</sup> Схожие сведения о Каспии как о море, из которого не добывают ничего, кроме рыбы, есть у ал-Истахри (р. 218).

Н.С.] – большие; они просмолены и сбиты гвоздями. На нем (озере – Н.С.) нет обитаемого острова. А если кто-нибудь вознамерится обойти его (озеро – Н.С.)<sup>77</sup>, то это возможно, так как полноводные реки [там – Н.С.] невелики, кроме реки ал-Куру и [реки – Н.С.] Нахр ал-Малик<sup>78</sup>. Там – острова, берега, поросшие камышом, ключи, зверье. [Там] – остров, на котором в изобилии [растет] валериана. А стена Йаджудж и Маджудж лежит позади озера<sup>79</sup>, – на расстоянии двух месяцев [пути – Н.С.] (р. 361–362).

Некоторые особенности этого климата. Этот климат жаркий (за исключением Кумиса, изобилующего водой и дождями), и нет в нем судоходной реки, кроме как в области ал-Хазар<sup>80</sup> (р. 365).

И река Итил выходит со стороны стены [Йаджудж и Маджудж – Н.С.]<sup>81</sup> (р. 367).

А язык ал-Хазар очень непонятен...<sup>82</sup> (р. 368).

А у ал-Хазар [есть] сходство с ас-Сакалиба<sup>83</sup> (р. 368).

Фрагменты о Хазарии в книге ал-Мукаддаси показывают, что автор, хотя и пользовался письменными источниками, но перерабатывал их в соответствии со своими знаниями. Заметно влияние расспросных сведений; в Хазарии же и ее городах автор, по всей видимости, не бывал.

<sup>77</sup> Схожим фрагментом начинает описание Каспия ал-Истахри: «Море Хазар. Это море не соединяется ни с одним из морей на поверхности Земли, и если человек объедет вокруг моря, то вернется к тому месту, с которого начал [путь]. без помехи, вот только пресная река впадает в него» (р. 218). У ал-Истахри речь идет об Итиле, однако ал-Мукаддаси здесь почему-то не упоминает его впадение в Каспий, хотя выше говорит об этом.

<sup>78</sup> Это оригинальная информация автора.

<sup>79</sup> Ал-Бухайры

<sup>80</sup> Употреблено слово *нахийа*. Под судоходной рекой, вероятно, подразумевается Итил.

<sup>81</sup> Оригинальная информация автора. Прочие арабские авторы считали, что истоки Итиля находились в области Мраков, т.е. необитаемых территориях Севера, или в горах на севере, или в неизвестных землях, где жили народы Йаджудж и Маджудж (Калинина, 2007, с. 143–145).

<sup>82</sup> Ал-Истахри писал, что «язык болгар похож на язык хазар, а у буртасов другой язык, а язык русов иной, чем язык хазар и буртасов» (р. 225).

<sup>83</sup> Это замечание автора носит оригинальный характер. Ал-Истахри писал, что хазары похожи на тюрок и их два вида: смуглые и светлые (ал-Истахри, р. 223)

## Литература

[ал-Балазури] – Liber expugnationis regionum, auctore Imámo Ahmed ibn Jahja ibn Djábir al-Beladsori, quem e codice Leidensi et codice Musei Britannici / M.J. de Goeje. Lugduni Batavorum, 1866.

Бартольд В.В. Арабские известия о русах // Бартольд В.В. Соч. М., 1963. Т. II. Ч. 1. С. 810–858.

Бартольд В.В. Берда'а // Бартольд В.В. Работы по исторической географии. М., 2002. С. 372–373 (2-е изд. Перепеч: Бартольд В.В. Сочинения. М., 1965. Т. III).

Велиханлы Н.М. Арабские географы-путешественники IX–XII вв. об Азербайджане [на азерб. яз.] Баку, 1974.

[Велиханова Н.М.] Ибн Хордадбех. Книга путей и стран. Пер. с арабского, комментарии, исследование, указатели и карты Наили Велихановой. Баку, 1986.

Гараева Н.Г. О дате принятия ислама хазарами // Языки, духовная культура и история тюрков: традиции и современность. Труды международной конференции. (Казань, 9–13 июня 1992 г.). М., 1997. Т. 3. С. 214–217.

Гаркави А.Я. Сказания мусульманских писателей о славянах и русских. СПб., 1870.

Гумилев Л.Н. Открытие Хазарии: работы 1966 – 1988 г. М.;СПб, 2002.

Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. М., 1962–1967. Ч. I–II.

Зиливинская Э., Васильев Д. Городище в дельте Волги // Восточная коллекция. 2006. Лето. С. 42–54.

[Ибн Русте] – Kitáb al-A'lak an-nafisa VII auctore Abu Ali Ahmed ibn Omar Ibn Rosteh... / M.J. de Goeje. Lugduni Batavorum, 1892.

[Ибн Хаукал] – Opus geographicum auctore Ibn Haukal (Abû'l-Kâsim ibn Haukal al-Nasîbî)... «Liber imaginis terrae» / J.H.Kramers. Lugduni Batavorum, 1938–1939.

[Ибн Хордадбех] – Kitâb al-Masâlik wa'l-Mamâlik (Liber viarum et regnorum) auctore Abu'l-Kâsim 'Obaidallah ibn 'Abdallah Ibn Khordâdhbeh... / de Goeje M.J. Lugduni Batavorum, 1889.

[ал-Истахри] – Viae regnorum... Descriptio ditionis moslemicae auctore Abu Ishák al-Fârisí al-Istakhri / M. de Goeje. Leiden, 1870.

История татар с древнейших времен в семи томах. Т. II. Волжская Булгария и Великая Степь. Казань, 2006.

Калинина Т.М. Волга в изображении арабских географов //

Джаксон Т.Н., Калинина Т.М., Коновалова И.Г., Подосинов А.В. «Русская река». Речные пути Восточной Европы в античной и средневековой географии. М., 2007.

Ковалевский А.П. Книга Ахмеда Ибн-Фадлана о его путешествии на Волгу в 921–922 гг. Харьков, 1956.

Коновалова И.Г. Падение Хазарии в исторической памяти разных народов // Древнейшие государства Восточной Европы. 2001. Историческая память и формы ее воплощения. М., 2003. С. 171–190.

Крачковский И.Ю. Арабская географическая литература // Крачковский И.Ю. Избр. труды. М.; Л., 1957. Т. IV.

Куник А.А., Розен В.Р. Известия аль-Бекри и других арабских авторов о Руси и славянах. СПб., 1878. Ч. I.

Магомедов М.Г. Образование Хазарского каганата. М., 1983.

Новосельцев А.П. Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. М., 1990

Караулов Н.А. Сведения арабских географов IX–X вв. по Р.Х. о Кавказе, Армении и Азербайджане // Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа (СМОМПК). Тифлис, 1908. Вып. 38.

[ал-Мас'уди 1863] – Maçoudi. Les Prairies d'or / Texte et traduction par C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. Paris, 1863. Т. II

[ал-Масуди 1894] – Kitab at-tanbih wa'l-ischraf auctore al-Masûdi... / M.J. de Goeje. Lugduni Batavorum, 1894.

Плетнева С.А. Очерки хазарской археологии. М.; Иерусалим, 1999.

[Сериков Н.А.] Ал-Мукаддаси. «Ахсан ат-такасим фи ма'рифат ал-акалим» («Лучшее разделение для познания климатов»). Ад-Дайлам и ар-Рихаб. Пер. с арабского (под ред. В.М. Бейлиса), введение, комментарий, указатели, карты, таблица Н.И. Серикова // Восточное историческое источниковедение и специальные исторические дисциплины. Сб. статей. М., 1994. Вып. 2. Приложение. С. 268–330.

Щеглов Д.А. Система семи климатов Птолемея и география Эратосфена // ВДИ. 2005. № 3. С. 243–265.

Ahsanu-t-taqâsîm fî ma'rîfet al-aqâlîm, translated from the Arabic and edited by Lt-Colonel G.S. Ranking and R.F. Azoo. I. Calcutta, 1897.

Blachère R. Extraits des principaux géographes arabes du Moyen Âge. Paris – Beyrouth, 1932. P. 148–183.

Descriptio Imperii Moslemici auctore... Schamso'd-dīn Abū 'Abdol-  
lāh Mohammed ibn Ahmed ibn Abī Bekr al-Bannā' al-Bashschārī al-  
Mokaddasī / M.J. de Goeje. Lugduni Batavorum, 1877.

Dunlop D.M. The History of the Jewish Khazars. Princeton, 1954.

Golden P. Khazar Studies. An historic-philological inquiry into the ori-  
gins of the Khazars. Budapest, 1980. Vol. I.

Honigmann E. Die sieben Klimata und die πόλεις 'επίσημοι. Heidel-  
berg, 1929.

Hudud al-'Alam. "The Regions of the World". A Persian Geography  
372 A.H.—982 A.D. / Translated and explained by V. Minorsky. With the  
preface by V.V. Barthold transl. from the Russian. London, 1937.

Kramers J.H. Djughrafija // Enzyklopaedie des Islam: Ergänzungs-  
band. Leiden—Leipzig, 1938. Lief. 5.

Kramers J.H. La question Balhi—Istahry—Ibn Hawkal et l'Atlas de  
l'Islam // Acta Orientalia. Leyden, 1931. T. 9. P. 9—30.

Marquart J. Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. Leipzig,  
1903.

Al-Muqaddasi. Ahsan at-Taqasim fi ma'rifat al-aqalim (La meilleure  
répartition pour la connaissance des provinces). Trad. partielle, annotée  
par A. Miquel. Damas, 1963.

Al-Muqaddasi (vers 375—985). Description de l'Occident Musulman  
au IV/X- siècle, texte arabe et traduction française, avec une introduc-  
tion, des notes et quatre index, par Ch. Pellat. Alger, 1950 (Bibliothèque  
arabe-française. Vol. IX).

Mžik H. Idrisi und Ptolemaeus // Orientalistische Literaturzeitung. Leip-  
zig, 1912, XV.

Neugebauer O. A History of Ancient Mathematical Astronomy. Ber-  
lin—Heidelberg—New York, 1975. Pt. 1—3.

Т. М. Калініна

**Свідчення Шамс ад-Дина ал-Мукаддасі про Хозарію**  
Резюме

Статтю присвячено аналізу зведень арабомовного автора X ст. Шамс ад-Діна ал-Мукаддасі про хозарів, що містяться в його творі "Найкращий розподіл для пізнання кліматів". У результаті, автор дослідження прийшла до висновку, що фрагменти про Хозарію у творі ал-Мукаддасі можуть свідчити про запозичення арабським географом зведень з більш ранніх письмових джерел, але у своєрідній інтерпретації цього середньовічного автора.

Т. М. Калинина

**Сведения Шамс ад-Дина ал-Мукаддаси о Хазарии**  
Резюме

Статья посвящена анализу сведений арабоязычного автора X в. Шамс ад-Дина ал-Мукаддаси о хазарах, которые содержатся в его сочинении "Наилучшее распределение для познания климатов". В результате, автор исследования пришла к выводу, что фрагменты о Хазарии в сочинении ал-Мукаддаси могут свидетельствовать о заимствовании арабским географом сведений из более ранних письменных источников, но в своеобразной интерпретации этого средневекового автора.

T. M. Kalinina

**The information of Shams ad-Din al-Mukaddasi  
about the Khazaria**  
Summary

This paper is dedicated to the analysis of information of Shams ad-Din al-Mukaddasi about the Khazars contained in his works "The best distribution for cognition of Climates". As a result, the author of this research had believed that the fragments of book of al-Mukaddasi can testify to the adoption of information by Arabic Geographer from more early written sources but in original interpretation of this medieval author.